**История Сары Кру,**

***или* Как стать принцессой**

Пьеса Бориса ПАВЛОВИЧА

по мотивам повести Ф. Х. Бернетт «Маленькая принцесса»

faustus1980@mail.ru

**Сара Кру**,девица одиннадцати лет

**Капитан Ральф Кру**, ее отец, молодой джентльмен

**Мистер Кэррисфорд**, очень-очень богатый джентльмен

**Кармайкл**, адвокат, его друг

**Рам Дасс**, индиец-ласкар

**Мисс Мария Минчин**, хозяйка «Пансиона для благородных молодых девиц»

**Эрменгарда**, воспитанница

**Лавиния**, воспитанница

**Джесси**, воспитанница

**Бекки**, служанка в «Пансионе для благородных молодых девиц»

а также **хор Воспитанниц** «Пансиона…»

**Действие I.**

*Лондон позапрошлого века. Раннее осеннее утро. Густой и вязкий туман.*

**Эпизод 1.**

*В «Пансионе для благородных молодых девиц» суета. Воспитанницы, сбиваясь с ног, заканчивают последние приготовления к встрече Важных Гостей. Они сметают пыль, переставляют с места на место кресла, наводя тот тошнотворный порядок, который должен произвести Благоприятное Впечатление. Служанка* ***Бекки*** *проносится, уперевшись шваброй в пол, слева направо и справа нелево, по пятисотому разу отдраивая блестящий паркет.*

*Минуту спустя перед входом в пансион. На пороге стоит* ***мисс Минчин****, окруженная взволнованными* ***воспитанницами****. По правую ее руку стоит* ***Лавиния****. Когда юные леди чрезмерно проявляют свое нетерпение (подпрыгивают на месте, толкаются, вскрикивают),* ***Лавиния*** *одергивает их и украдкой поглядывает на* ***мисс Минчин*** *– ищет одобрения. Та же не сводит глаз с дороги, уходящей куда-то за спины зрительного зала. Машинальным жестом, даже не замечая этого, кладет ладонь на макушку* ***Лавинии****. Время идет.*

*Самая длинная* ***Воспитанница*** *взвизгивает, вытянув вперед палец. Все замирают.*

*На сцену выходит рослый англичанин* ***капитан Кру****. Он ведет за руку дочку* ***Сару****. Завидев обитателей пансиона,* ***Сара*** *останавливается как вкопанная и двумя руками цепляется за рукав отца.*

Сара. Папочка… папочка… Это ***то самое место***?

Капитан Кру. Да, Сара, это оно. Мы наконец приехали. Тебе тут нравится?

Сара. Папочка, зачем ты спрашиваешь? Я же вижу, что тебе так же грустно, как и мне.

Капитан Кру. Конечно, моя милая хозяюшка. Мне, наверное, еще грустнее, чем тебе. Это ведь ты останешься учиться в самой лучшей школе во всей Англии.

Сара. Что ж. Ты прав, папочка. Если мы приехали, придется с этим примириться.

Девицы у дверей пансиона наконец-то смогли выдохнуть. Они набирают в легкие побольше воздуха и по команде мисс Минчин хором скандируют:

Воспитанницы*.* Здравствуй, богатая девочка Сара!

 Мы рано проснулись сегодня не даром.

 Лондон туманом встречает гостей,

 Хотим познакомиться с Сарой скорей!

Мисс Минчин. Доброе утро, доброе утро, многоуважаемый капитан Кру! Как доехали из Вашей далекой Индии? О, как это, наверное, страшно – океан!

Капитан Кру. Доброе утро, мисс Минчин, я очень рад Вас видеть. Хочу заметить, что морские путешествия – исключительно дело привычки. Я лично всю дорогу думал лишь о том, как устроить беззаботную жизнь для моей маленькой Сары.

Мисс Минчин. О, Сара! Здравствуйте, Сара. Как поживаете?

Сара. Здравствуйте, мисс. Спасибо, хорошо, мисс.

Мисс Минчин (*воспитанницам*). Девицы! В класс!

воспитанницы скрываются.

 Взять на себя заботы о такой красивой и способной девочке – для меня большая честь. Леди Мередит мне рассказывала, что она необычайно умна. Способный ребенок – настоящее сокровище в учебном заведении.

Капитан Кру. Ученье дается ей легко. Это меня не беспокоит. Трудность будет в том, чтобы удержать ее от слишком усердных занятий.Вечно она у меня сидит, уткнув нос в книжку. Она книжки не читает, она их глотает, словно она не девочка, а волк. И никак не может насытиться – подавай ей все новые! Чем больше, чем длиннее – тем лучше! А еще лучше, если это книжки для взрослых. Можно по-английски, а можно и по-французски или по-немецки – ей все равно. Она и историю, и поэзию, и биографии любит – все, что угодно! Прошу вас, не давайте ей слишком зачитываться, Мисс Минчин. Пусть покатается в манеже верхом или погуляет и купит себе новую куклу.

Мисс Минчин. О, капитан, если б вы знали, как приятно иметь дело с родителем, который не жалеет расходов на свое дитя!

Сара. Но, папочка! Если я буду так часто покупать куклы, у меня их будет слишком много и я не смогу их всех любить. Куклы должны быть подругами. Моей подругой будет Эмили.

Мисс Минчин. Эмили?..

Капитан Кру. Это та кукла, которую я заказал в лучшей кукольной лавке Лондона к нашему приезду. Разве ее еще не доставили?

Мисс Минчин. Конечно же! Сара, ваша кукла ждет вас в вашей комнате. Хотите на нее взглянуть?

Сара. Папа, пойдем скорее и познакомимся с нею! Она же будет мне другом, когда ты уедешь. Я буду говорить с ней о тебе.

Мисс Минчин. Какой оригинальный ребенок! Какая прелестная малышка!

Проходят в пансион. В коридоре они сталкиваются с Бекки. Бекки тащит ведро с грязной водой, швабру, совок и еще Бог знает что. Мисс Минчин сквозь зубы шипит на нее:

Бекки! Дрянная девчонка! Я же сказала тебе не попадаться на глаза важным господам!

Бекки опрометью убегает. Мисс Минчин – к гостям:

Простите меня, я этим же вечером накажу негодницу.

Проходят в комнату Сары. В комнате Сары на стуле сидит большая золотокудрая кукла с голубыми глазами и настоящими пушистыми ресницами.

Сара (*внимательно вглядывается в лицо куклы*). Да, папочка, это она. Это и вправду Эмили.

Капитан Кру. Мисс Минчин, оставьте нас, пожалуйста, наедине. У меня не так уж много времени до парохода, который повезет меня обратно в Индию.

Мисс Минчин. О, как я Вас понимаю! Последние напутственные слова…

Мисс Минчин уходит. Некоторое время Сара и ее отец молча смотрят друг на друга.

Капитан Кру*.* Хочешь выучить меня наизусть?

Сара. Нет. Я и так знаю тебя наизусть. Ты у меня в самом сердце.

*пауза*

Сара. Папа, ты не мог бы остаться со мной в ***этом месте***? Может, и ты поступишь в школу? Я бы помогала тебе с уроками.

Капитан Кру. Моя маленькая хозяюшка! Ты же знаешь, как много серьезных занятий ждет меня в Индии. Мой друг детства предложил мне поучаствовать вместе с ним в одном деле, которое, возможно, сделает меня в сто раз богаче, чем теперь. Это человек, которому я доверяю… почти так же, как доверяю тебе. А ты знаешь, после смерти нашей мамы я доверяю тебе больше всех на свете.

Сара. Мама сейчас, наверное, смотрит на нас с небес и хочет спросить тебя: “Милый Ральф, зачем нам так много денег?” Что ты ей ответишь?

Капитан Кру (*после некоторого размышления*). Деньги… Ты выросла в роскоши и уже не замечаешь ее. Возможно, это и к лучшему, что ты никогда не узнаешь, что такое бедность. У тебя всегда будет все, что ты захочешь. Обещай мне, что ты будешь разумна и никогда не попросишь лишнего!

Сара. Папа… папа, я пообещаю тебе все, что ты попросишь.

*пауза*

Папа, я буду писать тебе письма. Два раза в неделю я буду писать тебе по письму, а ты два раза в неделю будешь их получать. Так пройдет время, и мы оба не заметим, как я вырасту и придет пора мне возвращаться и помогать тебе в делах.

Капитан Кру. Я тоже буду писать тебе, Сара.

Сара. Каждое мое письмо будет начинаться так *(серьезно, как будто и в самом деле пишет письмо)*: «Здравствуй, милый папочка! Я очень по тебе скучаю. Не забыл ли ты свою маленькую хозяюшку?..»

Капитан Кру (*отворачиваясь*). Пойдем, Сара. Мне надо ехать.

*Выходят. Сара уносит на руках куклу. В открытую дверь осторожно заглядывают Лавиния и Джесси.*

Джесси. В жизни не видала подобной роскоши!..

Лавиния. Хм.

Джесси. Шубки с соболем и горностаем!.. А на белье – настоящее валенсианское кружево!.. Что ты об этом скажешь?

Лавиния. По моему, это просто смешно.

Джесси. Я видела вчера коробку, которую привезли из французской лавки. Сколько там было нижних юбок с кружевными оборками! Много-много! Я видела, как горничная их *вынимала* и *встряхивала*!..

Лавиния. Моя мама говорит, что детей надо одевать просто.

Джесси. А на ногах у нее шелковые чулочки! А какие у нее маленькие ножки! В жизни таких не видела!

Лавиния. Просто у нее туфельки такие. Моя мама говорит, что, если сапожник хороший, он так туфельки сошьет, что даже большие ноги будут казаться маленькими.

Джесси. Ужасно хочется рассмотреть ее поближе.

Лавиния. Нечего там рассматривать! По-моему, она совсем не красивая.

Джесси. Ну да, она не то чтобы красивая. Только на нее хочется еще посмотреть. Надо будет с ней познакомиться.

Лавиния. Знакомься, если хочешь. Хотя я тебе не советую: поведешься с такой избалованной девчонкой - и живо сама начнешь задаваться.

Джесси. Но…

Лавиния. Никаких «но». Слушайся меня, если не хочешь вляпаться в какую-нибудь историю. Или ты хочешь вляпаться в историю?

Джесси. Нет, что ты…

Лавиния. Тогда иди и послушай, о чем говорят мисс Минчин и отец этой девчонки.

Джесси. Ладно, Лавви, не сердись…

*Уходят.*

*Из дверей пансиона появляется Капитан Кру. Идет быстрым шагом, резко останавливается, сообразив, что идет он не в ту сторону. Пытается вспомнить, в каком же направлении ему нужно двигаться. Из пансиона раздается голос Сары: «Папа! Папа!». Капитан Кру, быстро прячется за угол дома и замирает, затаив дыхание и широко открыв глаза. Выбегает Сара, смотрит по сторонам. У нее в руках кукла.*

Сара *(неожиданно громко)*. Папа уехал!

*Поднимает руку и машет, глядя в сторону Индии. На крыльцо выходит Мисс Минчин.*

Мисс Минчин (*широко и ласково улыбнувшись*). Ну что ж, мисс Сара Кру…

Сара. Я пойду и запрусь в своей комнате. Я хочу побыть одна, если позволите.

*Уходит. За ней, пожав плечами, уходит Мисс Минчин. Капитан Кру выходит из своего укрытия и некоторое время стоит, дергая себя за бакенбарду.*

**Эпизод 2.**

*На следующее утро. Оглушительно звенит школьный колокольчик, созывая всех на первый урок. Со всех сторон в класс сбегаются Воспитанницы, занимают свои места.*

*Быстрым деловым шагом вносит себя Мисс Минчин. Следом за ней идет Сара. Она никогда в жизни не была в школе и с жадностью смотрит по сторонам. При появлении Мисс Минчин все встают.*

Мисс Минчин. Девицы! Я хочу представить вам новую воспитанницу. Она приехала к нам издалека – из Индии. Когда классы закончатся, вы должны будете познакомиться друг с другом.

*Воспитанницы церемонно кланяются. Сара делает реверанс.*

Мисс Минчин. Лавиния, будьте добры, освободите первую парту. Теперь за ней будет сидеть Сара.

Лавиния. Но…

Мисс Минчин. Мистрис Лавиния Герберт, соблаговолите выполнить просьбу воспитателя без пререканий! Наша дорогая Сара первый раз в жизни посещает класс. Должна же она получить все лучшее! Отвечайте, мистрис Лавиния Герберт – должна или нет?

Лавиния. Да, мисс.

Мисс Минчин. В таком случае, поспешите отыскать себе свободное место.

*Лавиния занимает самую последнюю парту.*

Сейчас, девицы, у нас будет урок *французского языка*. Сара! Вы никогда не обучались в школе, следовательно, вы не имели счастья познакомиться с тонкостями этого предмета. *(голос мисс Минчин заметно теплеет)* Если девицам следует прилагать к чему-то свои старания, то это к французскому. Уже сегодня, Сара, вы сможете почувствовать все его очарование.

Сара. Но, боюсь, мисс…

Мисс Минчин. Вы хотите поспорить со мной? Не уверена, что вам стоит это делать. Лучше возьмите учебник и раскройте его на первой странице.

Сара. Позвольте мне объяснить, мисс…

Мисс Минчин. Вряд ли что-нибудь сможет объяснить ваше нежелание изучать французский язык.

Сара. Вы меня не так поняли! Я хочу, я очень хочу, но я не уверена, что в этом есть необходимость…

Мисс Минчин. Вы учили когда-нибудь французский, Сара?

Сара. Нет, но…

Мисс Минчин. Сара! Вы самоуверенная и избалованная девочка! Позвольте мне решать, что вам необходимо в школе, а что – нет. Учителю это виднее. Вы со мной согласны, Эрменгарда?

Эрменгарда *(в ужасе)*. О! Да! О!..

Мисс Минчин. Сара, раскройте учебник на первой странице. Что там изображено?

Сара. Семья…

Мисс Минчин. Теперь попробуйте прочесть, что подписано под этой картинкой.

Сара. Ля мер… ле пэр… ля фамий…

Мисс Минчин. Вот так-то! У вас, между прочим, вполне французский выговор. Когда выучите все слова на этой странице, поднимите руку, и я вас проверю.

Сара *(умоляюще смотрит на Мисс Минчин и взахлеб говорит по-французски)*. Oh, pardone moi, madame!.. etc.

*Гробовая тишина. Класс в шоке. Слышно, как стучат зубы погибающей от ужаса Эрменгарды.*

Мисс Минчин *(очень медленно)*. Сара. Объяснитесь.

Сара. Я… я пыталась… сказать… я, вероятно, не так начала… Я действительно никогда не учила французского языка! Но моя мамочка, которая умерла, была француженка, поэтому французский – мой почти родной язык. Мне очень неловко, мисс… правда, неловко…

Мисс Минчин *(ее лицо пылает)*. Девицы!!! Почему вы уставились на меня, а не в книгу?! Эрменгарда!!! Вы выучили стих, который был задан к сегодняшнему уроку?

Эрменгарда. Я учила… я правда учила… ОЙ! Я сейчас вспомню, как он начинается…

Мисс Минчин. Эрменгарда, вы опять не готовы! Мне надоела ваша ежедневная глупость! Если вы не возьметесь за ум, я напишу письмо вашему отцу!

Эрменгарда. Пожалуйста, только не это, мисс Минчин!..

Мисс Минчин. А ну-ка, девицы, все хором… для мисс Эрменгарды Сент-Джон!

Воспитанницы *(встают и декламируют)*.

 Quand les nouvelles ne sont pas bonnes,

 Quand dans la rue il’y a personne,

 Quand il fait sombre ou quand il pleut,

 Ca ne m’empeche pas d’etre heureux.

 Je prends un livre,

 Un petit livre!

Мисс Минчин. Что за скверное произношение! Еще раз!

*Воспитанницы снова читают стихотворение.*

Мисс Минчин. Еще раз! Четче!!!

*Девичьи голоса, многократно повторяющие бессмысленные французские слова, разносятся по всей школе. Сара зажимает уши руками, но это не помогает: голоса звучат громче, они повсюду. Сара обхватывает голову руками, сжимается в комок.*

**Эпизод 3.**

*Тишина. Сара поднимает голову и замечает, что она одна в классе. Хотя нет, не одна: на подоконнике сидит Эрменгарда.*

Сара. Как тебя зовут?

Эрменгарда *(вздрогнула, испуганно смотрит)*. М-меня?..

Сара. Конечно, тебя. Тут больше никого нет.

*Эрменгарда оглядывается по сторонам. Вокруг действительно никого нет.*

Эрменгарда. Эрменгарда Сент-Джон.

Сара. А меня Сара Кру. Красивое у тебя имя! Словно из книжки.

Эрменгарда. Тебе нравится? А мне… мне нравится твое.

*пауза*

Ты по французски спокойно говоришь, правда?

Сара. Говорю, потому что слышала его всю жизнь. Ты бы тоже говорила, если бы всегда его слышала.

Эрменгарда. Ах, нет, я бы не смогла. Я бы никогда не смогла!

Сара. Почему?

Эрменгарда. Ты же слышала, как я сегодня отвечала. И так всегда. Я эти слова просто не могу произносить. Они такие странные… А вообще-то дело в том, что я тупая.

Сара. Вот еще новости! Кто это тебе сказал?

Эрменгарда. Никто. Но я знаю, что все так думают. А ты ведь умная?

Сара. Не знаю. Мне трудно сказать. *(Сару вдруг осенила великолепная мысль)* Хочешь взглянуть на Эмили?

Эрменгарда. А кто это – Эмили?

Сара. Пойдем ко мне в комнату – увидишь.

*Переходят к комнате Сары. Сара замирает перед дверью и внимательно прислушивается.*

Сара *(шепотом)*. Тсс! Я сейчас распахну дверь, а ты смотри во все глаза. Быть может, нам удастся ее поймать!

*Сара резко распахивает дверь. Тишина. Девочки глядят на аккуратно прибранную комнату: Сара – с азартным огоньком в глазах, Эрменгарда – с опаской.*

Эх, опоздали! Она успела добежать до своего места! Куклы всегда так. Они быстрые, как молния!

Эрменгарда. Твоя кукла умеет ходить?!

Сара. Да. По крайней мере, я так думаю. Вернее, я так придумала. А когда вообразишь себе что-нибудь, кажется, что так оно и есть. Послушай, Эмили! Это Эрменгарда Сент-Джон, Эмили. Эрменгарда, это Эмили.

Эрменгарда. Очень приятно… а можно ее подержать?

Сара. Конечно.

Эрменгарда *(бережно берет и разглядывает куклу)*. Какая красивая!

Сара. А ты разве никогда ничего не воображаешь?

Эрменгарда. Нет. А как это?

Сара. Очень просто. Например, сегодня утром я вообразила, что куклы могут не только слушать, но и ходить, разговаривать и много чего еще. Может быть, и моя Эмили умеет читать и говорить, но предпочитает делать это только тогда, когда в комнате никого нет. Это ее тайна. Ведь если бы люди узнали, что куклы многое умеют, они бы заставили их работать. Поэтому куклы и дали друг другу клятву хранить тайну. Пока мы в комнате, она будет просто сидеть с открытыми глазами. Но только мы уйдем, Она станет читать или, может, смотреть в окошко. А как только услышит, что мы возвращаемся, тотчас прыгнет на свое место и сделает вид, что так и сидела там все время. Но ничего, рано или поздно я ее выслежу. Не обижайся, Эмили, хорошо?

Эрменгарда. Как все это странно! И как интересно! Расскажи мне еще что-нибудь.

Сара. Когда-нибудь я тебе обязательно расскажу… об Индии. Но не сейчас.

*Сара садится на пол и обхватывает свои коленки.*

Эрменгарда. А почему не сейчас? Мне очень хочется послушать про Индию.

Сара. Извини, Эрменгарда, но я не могу сейчас рассказывать про Индию.

Эрменгарда. У тебя что-то болит?

Сара. Да. *(пауза)* Но я не знаю, где… *(пауза)* Ты любишь своего папу больше всего на свете?

Эрменгарда. Ой!.. А как это? Я… я почти его не вижу. Он всегда сидит в библиотеке и что-то читает. У него тысяча книг и, кажется, он все их знает наизусть.

Сара. А я своего папу люблю больше всего на свете. А теперь он уехал, и мне очень больно.

*Сара опускает голову на коленки и еще крепче обхватывает свои ноги.*

Я ему обещала, что выдержу. И я выдержу. Мой папа военный, а подумай, что приходится переносить военным, когда случается война. В походе они страдают от жажды, а иногда – от ран. Но мой папа никогда не сказал бы ни слова! И я тоже буду терпеть.

*Поднимает голову и смотрит на Эрменгарду.*

Я буду рассказывать. Тебе и другим девочкам! Тогда мне будет легче ждать папу. Я его не забуду, а ждать будет легче.

Эрменгарда. Знаешь что, Сара? Лавиния и Джесси – лучшие подруги. Вот бы и нам так! Ты мне очень нравишься. Это ведь ничего, что ты умная, а я самая глупая в школе?

Сара. Я рада. Когда кому-то нравишься, хочется сказать «спасибо». Да, давай дружить!

*Сара встает на ноги и поправляет платье.*

И знаешь что? Я помогу тебе с французским.

**Эпизод 4.**

*Несколько дней спустя. В классную комнату торопливо входит Бекки. Разводит огонь в камине. Шевелит угли и озирается – очевидно тянет время. Вытягивает шею: что-то услышала!*

*Топот детских ног. Вся зала в секунду заполняется оравой юных леди, каждая из которых стремится отвоевать место поближе к огню. Центральное, самое почетное место занимает Сара Кру. Бекки подхватывает ведро с углем и вдоль стенки семенит к выходу, где застывает, притаившись.*

Джесси. Сара, расскажи опять про золотые статуи!

Лавиния *(делает вид, что оказалась здесь случайно и ей надо бы быть в другом месте)*. Да чего там про статуи снова слушать? Если уж рассказывать, так что-нибудь новенькое.

Эрменгарда. Нет, нет, давайте послушаем про слонов! Как они своим хоботом хватают детей и сажают к себе на спину! Как это, наверное, страшно!

Сара. Это совсем не страшно. Слоны очень добрые, умные и аккуратные животные. Уж если слон взял тебя, то обязательно потом поставит на место – когда ты захочешь.

Лавиния. Про слонов мы, кажется, уже слушали…

Сара. А знаете ли вы, откуда у слонов взялся хобот?

*Глаза Сары разгараются. Она начинает заплетать очередную историю. История растет, дышит, расцветает. Скоро уже все, находящиеся в комнате, включая чумазую Бекки, глупую Эрменгарду, гордячку-Лавинию, в общем, все-все отрываются от земли и уносятся в далекую жаркую страну Индию, где прыгают по веткам похожие на некрасивых, но веселых детей обезьяны, где можно славно пообедать, срывая прямо с деревьев бананы, апельсины и прочие фрукты, где течет мутная и священная река Ганг, где…*

*И кажется, будто в двери классной комнаты просовывает голову огромный слон и тянет к девочкам свой теплый хобот…*

Бекки. А-я-я-я-яй!

*Голова слона скрывается в дверях. Снова классная комната! Все с удивлением смотрят на Бекки.*

Лавиния. Эта служанка подслушивала! Она подслушивала! Ее теперь накажут! А ну пошла на кухню!

Сара. Стой, где стоишь, Бекки! Никто тебя не накажет. *(к Лавинии)* Я знала, что она слушает! И что с того?

Лавиния. Не знаю, может, твоя мама и разрешила бы тебе рассказывать сказки служанкам, но моя мне бы этого не позволила, я точно знаю!

Сара. Моя мама?.. Она бы, конечно, не возражала. Она знает, что сказки принадлежат всем.

Лавиния. А я-то полагала, что твоя мама умерла! Как она может что-то знать?

Сара *(тихо и звонко)*. А ты думаешь, что она ничего не знает? Может быть, она сейчас в этой комнате!

*пауза*

Джесси *(испуганно)*. Как это?

Сара. Вообще-то она на небе. Но иногда она спускается, чтобы посмотреть на меня.

Лавиния. Ах, вот оно что! Ты придумываешь сказки про небо? Ну-ну.

Сара. В Библии еще и не такие сказки есть. «Откровение Иоанна Богослова»! Возьми и прочти! И откуда тебе знать, что сказки, а что нет? Ты никогда не узнаешь, сказки это или нет, если не станешь к людям добрее.

*Замерла, пораженная новой мыслью.*

Бекки! Пойдем-ка со мной!

Бекки. К-куда? К мисс Минчин?

Сара. Нет, не к мисс Минчин. Пойдем.

*Сара и Бекки выходят в коридор. Сара ведет Бекки к своей комнате.*

Бекки. Я нечаянно, мисс! Я знаю, что подслушивать нехорошо! Это как-то само собой вышло.

Сара. Бекки, ничего страшного не произошло. Я никому ничего не скажу.

*Входят в комнату Сары.*

Если ты закончила свою работу, можешь отдохнуть здесь.

Бекки. Как это?!

*Сара выглядывает в коридор, потом захлопывает дверь и щелкает замком.*

Сара. Никого не видно. Я подумала… Может, ты бы съела кусочек пирога?

*Бекки стоит, глупо растопырив ресницы и открыв рот. Сара, не давая ей опомниться, сует ей в руку кусок пирога и усаживает ее на стул. Без умолку болтает.*

Ты же целый день работаешь? Как это, наверное, тяжело! Я бы так не смогла. Боже, как ты жадно ешь! Жуй тщательнее, хорошо? А хочешь, я покажу тебе новое платье, которое мне сшили специально для танцев? Сейчас я его надену.

*Сара исчезает. Бекки озирается и вдруг, подскочив со стула, давится пирогом: она завидела на кресле в углу Эмили.*

Бекки *(испуганно смотрит на Эмили)*. Здравствуйте, мисс. Извините, мисс.

*Прячет остаток пирога в карман передника, делает неловкий книксен. Присматривается и приходит в еще больший ужас от того, что Эмили никак не реагирует. Возникает Сара в новом великолепном платье.*

Сара. Мне очень нравится это платье! А тебе? *(ловит испуганный взгляд Бекки)* О, ты хочешь познакомиться с Эмили?

Бекки. А кто это, мисс?

Сара. Это моя кукла.

Бекки. Кукла?! Я не знала, что бывают такие большие и красивые куклы.

Сара. Эмили, познакомься: это моя новая подруга, Бекки. Бекки, ты можешь подойти и поздороваться с Эмили. Ей будет очень приятно.

Бекки. Правда?..

*Осторожно подходит и кланяется кукле уже уверенней.*

Ах, какая она красивая! *(поворачивается к Саре)* Вы тоже такая красивая! Я раз принцессу видала. Стою это я в толпе возле Ковент-Гардена и смотрю, как господа в теантер идут. Была там одна – на нее все люди глазели и пальцами тыкали. Так все друг другу и говорили: это принцесса! Она уже совсем большая была, но вся в розовом. И платье, и накидка, и цветы, все-все! Я о ней сейчас вспомнила, когда на вас поглядела. Уж очень вы на нее похожи.

Сара. Да? *(на секунду задумывается)* Я часто мечтала… хоршо быть принцессой. Пожалуй, попробую представить себе, что я и впрямь принцесса. Будь я принцессой, настоящей принцессой, я щедро одаривала бы народ. А сейсчас я могу дарить только в воображении. Разве что… разве что… *(улыбается)* Приходи ко мне, когда у тебя будет свободная минутка. Я буду рассказывать тебе свои сказки.

Бекки. Мне одной?! Как будто я не служанка, а воспитанница?

Сара. Конечно. Ведь на самом деле между нами нет никакой разницы. Я такая же девочка, как и ты. Просто так случилось, что я – не ты, а ты – не я. *(видя, что Бекки ее не понимает)* Тебе пора идти. Мисс Минчин уже, наверное, потеряла тебя и скрежещет зубами от злости.

Бекки. Ох, конечно! Прощайте, мисс, и спасибо вам!

И*дет к дверям, там останавливается и говорит, смущенно улыбнувшись.*

А ничего, что мисс Минчин ругается! И ничего, что ведро с углем такое тяжелое! Ведь у меня будет *это*…

*Убегает. Сара одна посреди комнаты в шикарном платье для танцев. Думает странную мысль и улыбается ей.*

**Эпизод 5.**

*Вечером после занятий. Мисс Минчин одна в пустом классе. Разглядывает письмо. В то же самое время Сара Кру в своей комнате целует такой же заграничный конверт. Действие разворачивается параллельно.*

Мисс Минчин *(читает)*. «…таким образом, самые смелые прогнозы моего друга подтвердились, и на нашем участке земли обнаружены россыпи алмазов…» Россыпи алмазов! Россыпи алмазов!

Сара. «…это, милая Сара, покажется тебе сказкой из «Тысячи и одной ночи», но я это видел собственными глазами!» *(прикрывает глаза рукой и вытягивается на цыпочках, пытаясь заглянуть за тысячи километров)* «Мой друг уверен, что скоро можно будет построить алмазные копи и добывать алмазы грудами!»

Мисс Минчин. «Это очень кстати, многоуважаемая мисс Минчин, потому что теперь я уж точно смогу ничего не жалеть для своей любимой дочурки Сары…»

Сара. «…но ты знаешь, милая моя девочка, что твой папа – человек совсем не деловой, цифры и документы его только смущают. Он в них не очень-то разбирается, а дело такое огромное. Не будь у меня лихорадки, я бы спокойно спал, а не метался по ночам, не мучался бы кошмарами…» Лихорадка!!!

Мисс Минчин. «А главное, я хочу, чтобы день рождения моей дочери прошел как нельзя лучше и запомнился ей на всю жизнь» Ох уж мне эти чувствительные папочки!.. Но, милый капитан Кру, я сделаю все по первому классу! Алмазные копи! Алмазные копи!

Сара. «Как мне жаль, что я сам не смогу поцеловать тебя в день твоего рождения! Бог даст, все устроится, и я поеду в Англию повидаться с тобою. Но мисс Минчин – великодушная женщина! – наверняка приготовит тебе и твоим друзьям великолепный праздник. Ты, моя маленькая хозяюшка, станешь совсем большой – тебе исполнится целых одиннадцать лет! Я заказал для тебя в Париже новую куклу. Признайся, тебе не терпится на нее посмотреть? Прощай. Твой любящий папочка.» Спасибо, папа! Я жду тебя, папа!..

*Сара зевает, потягивается. Прижимает развернутый листок письма к щеке, улыбается, закрывает глаза. Исчезает в ночном сумраке.*

*Из разных дверей появляются огоньки: это сходятся воспитанницы, освещая себе дорогу свечками. Порхая на цыпочках, они украшают пансион тем, что мы разглядим только на рассвете: цветами, лентами, гирляндами. И где-то высоко над крышами пансиона, над Темзой, над Биг-Беном, звучит, улетая в далекую Индию, голос Сары.*

Голос Сары. Здравствуй, папочка! Я старею. И больше кукол у меня в жизни не будет. Та кукла, которую ты мне подаришь – моя последняя кукла! Это чрезвычайно серьезно! Если бы я сочиняла стихи, я бы написала стихотворение «Последняя Кукла». Но сочинять стихи я не умею. Никто никогда не сравнится для меня с Эмили, но я буду чтить свою последнюю куклу! Прощай, папочка! Я очень скучаю по тебе!

**Эпизод 6.**

*Утро следующего дня. Сара распахивает окно – в него ярко бьет солнце. Плещет себе в в лицо водой из блестящего таза, стоящего на табурете в центре комнаты. Замечает положенный у входа подарочный сверток. Разворачивает его и обнаруживает красную подушечку для булавок.*

Сара *(читает)*. С ДНЕМ РАЖДЕННЯ. Кажется, я догадываюсь, от кого это… *(замечает визитную карточку, пришпиленную к подушечке)* МИСС МАРИЯ МИНЧИН. Как это?! Мария Минчин.

*В дверях показывается Бекки.*

Бекки *(с трепетом)*. Вам нравится, мисс Сара? Нравится?

Сара. Нравится?! Бекки, милая, неужели ты сама это сделала?

Бекки. Это всего-то фланелька, мисс, и не очень новая. Только мне очень хотелось вам что-то подарить, вот я ночами и смастерила. Вы уж вообразите, что подушечка шелковая. Я тоже старалась это вообразить, когда шила.

Сара *(показывая карточку)*. А это откуда у тебя?

Бекки. А, это… Ничего, что я карточку из корзины для мусора вытащила? Мисс Минчин все равно ее выбросила, а что за подарок без карточки.

*Сара обнимает Бекки.*

Сара. Ты просто прелесть, Бекки! Я так тебя люблю!

*Бекки, услышав шаги в коридоре, делает быстрый книксен и отскакивает в сторону. Через мгновение комната заполняется шумными, возбужденными воспитанницами. Они наперебой поздравляют Сару, с восторженными вздохами извлекают праздничное платье и помогают Саре его надеть.*

*И вот уже Сара облачена в великолепный наряд. Все воспитанницы отступают на несколько шагов и разглядывают ее.*

Эрменгарда. Сара, ты настоящая принцесса!

*В комнату энергичными шагами входит Мисс Минчин.*

Мисс Минчин. Доброе утро, девицы! Это не просто день рождения. И я хочу, чтобы все это поняли! *(замечает Бекки и машет ей рукой)* Можешь идти.

Сара. Мисс Минчин! Разрешите, пожалуйста, Бекки остаться!

*Всеобщее замешательство.*

Мисс Минчин. Но, Сара, это же посудомойка.

Сара. Ну и что? Я прошу вас, потому что знаю: ей тоже хочется посмотреть на подарки. Она ведь тоже девочка.

Мисс Минчин. Милая Сара, Бекки – посудомойка, а посудомойки – не девочки.

Сара. Может быть. Не знаю. Но Бекки – девочка! Прошу вас, позвольте ей остаться ради моего дня рождения!

Мисс Минчин *(с достоинством)*. Что ж, извольте. Бекки, поблагодари мисс за доброту и встань в углу.

*Бекки кланяется и отходит. Мисс Минчин начинает торжественную речь.*

Вы все, конечно, знаете, что сегодня милой Саре Кру исполняется одиннадцать лет. Многим из вас уже исполнилось и одиннадцать, и двенадцать лет, но день рождения Сары – это особое событие. Когда Сара станет взрослой, она унаследует огромное состояние и должна будет им достойно распорядиться. Я знаю, что образование, которое девочки получают в моем пансионе, может послужить украшением самому большому состоянию. И вот Сара стала лучшей моей ученицей! А сегодня добрая Сара всех вас пригласила на свой праздник. И я хочу, чтобы мы выразили ей благодарность и хором сказали: спасибо, Сара!

Воспитанницы. Сара, спасибо! Сара, запомни:

 Тебя ожидают алмазные копи.

 Ты наша подруга, ты наша отрада,

 Мы учимся вместе и этому рады!

Мисс Минчин. А теперь… Подарок от вашего папы, заказанный в Париже!

*Из глубины сцены выезжает огромная кукла в вычурном платье. Воспитанницы расступаются и со всех сторон почтительно озирают дар. Сара обходит куклу, отбегает на несколько шагов. Приближается, касается ее фарфоровой кисти.*

Сара. Здравствуй, Последняя кукла! Вот ты какая*! (поворачивается, вполголоса)* Спасибо, папочка!

*Оглушительно звонит телефон. Сара вздрагивает и отскакивает от куклы. Тревожно озирается, охваченная необъяснимым волнением. Мисс Минчин направляется к дверям, на пороге останавливается и оборачивается к воспитанницам.*

Мисс Минчин. А от меня и моего пансиона вас, девицы, в честь дня рождения Сары ждет угощение! Столы накрыты в соседнем зале.

Воспитанницы. Ура-а-а-а!!!

*Мисс Минчин выходит. Через секунду смолкают телефонные звонки. Воспитанницы выстраиваются и красивой паваной шествуют в другой зал. Во главе процессии следует Сара. Теперь фигуры веселящихся девушек видны в глубине сцены параллельно всему последующему действию: они резвятся, бегают, вероятно, играя в жмурки или салочки, танцуют, едят пирожные… Мы видим только силуэты, звуки до нас не доносятся.*

*Последней на значительном расстоянии идет Бекки. Ей не оторвать глаз от куклы. Не выдержав, она возвращается и, воровато озираясь, подходит к самой кукле, вероятно, намереваясь ее потрогать. Совсем рядом, в дверях раздается грозное «Алло!» Мисс Минчин.*

*Бекки в страхе прячется под юбку куклы. Входит Мисс Минчин: к уху приложен один рожок, перед губами – другой.*

Мисс Минчин. Повторите еще раз, я вас плохо слышу!

Голос из трубки *(разносится, искажаясь, по залу)*. Я имею честь говорить с мисс Минчин, хозяйкой «Пансиона для благородных молодых девиц»?

Мисс Минчин. Да. Что вам угодно?

Голос из трубки. Меня зовут Бэрроу, компания «Скипворт и Бэрроу инкорпорэйтед». Я поверенный мистера Кру. Насколько я знаю, вам знакомо это имя?

Мисс Минчин. Конечно, мистер Бэрроу! Его дочь – любамая моя ученица.

Голос из трубки. Любимая ученица? М-да, я слышал о безумной любви капитана Кру к дочери, о неуемной роскоши и расточительности…

Мисс Минчин. Выбирайте выражения, мистер Бэрроу!!! Мистер Кру – самый лучший папа самой лучшей девочки. К тому же, он сказочно богат. Так что, на будущее, попридержите-ка язык, мистер! Алмазные копи, которыми владеет капитан Кру…

Голос из трубки. Алмазные копи! Их нет, этих копей, и никогда не было!

Мисс Минчин. Как?! Что это значит?

Голос из трубки. По крайней мере, было бы гораздо лучше, если бы их никогда не было.

Мисс Минчин. Не было копей?..

Голос из трубки. Алмазные копи чаще ведут к разорению, чем к богатству. Когда человек попадает в руки дорогого друга, а сам в делах ничего не смыслит, жди беды. Обычно друзья хотят только того, чтобы богатый приятель вложил свои денежки в их алмазные копи. Покойный капитан Кру…

Мисс Минчин. Покойный!!!

*Пауза. Мисс Минчин нервно ходит по комнате.*

Неужели вы хотите сообщить мне, что Ральф Кру… умер?

Голос из трубки. Умер, сударыня. Умер от лихорадки и деловых передряг.

Мисс Минчин. Умер!

Голос из трубки. Да, умер. Возможно, он бы справился с лихорадкой, но известие о полном разорении прикончило его.

Мисс Минчин. О, Боже! Что вы со мной делаете! Разорение! Что вы имеете в виду?

Голос из трубки. Он потерял все до последней монетки. У этого человека было слишком много денег. Он не знал, как ими распорядиться, и все дела передал своему другу. А дорогой друг взял да и… сбежал! Капитан Кру к тому моменту лежал в лихорадке. Такого удара он не перенес. Он умер, без конца повторяя имя своей милой девочки Сары. И не оставил ей ни пенни!

Мисс Минчин. Что это значит?

Голос из трубки. Это значит, что ваша воспитанница Сара Кру – нищая. И, насколько я знаю, родных у нее не осталось.

Мисс Минчин. Но это чудовищно! В данную минуту она сидит у меня в гостиной, разодетая, как принцесса, и угощает школу за мой счет!

Голос из трубки. Компания «Скипворт и Бэрроу инкорпорэйтед» выполнила свой долг и снимает с себя всякую ответственность за судьбу девочки и ее долги.

Мисс Минчин. Долги!!!

Голос из трубки. И немалые. Ребенок со всеми долгами остался на вашем попечении.

Мисс Минчин. Этого не будет! Я сейчас же выгоню ее на улицу!

Голос из трубки. На вашем месте я бы этого не делал. Это произведет дурное впечатление на родителей других детей. Репутация, сударыня, превыше всего!

Мисс Минчин. Что же мне делать?

Голос из трубки. На вашем месте я бы оставил ее в школе. Насколько я знаю, Сара – девочка смышленая. Пусть она работает на вас.

Мисс Минчин. Я так и сделаю! Я выжму из нее все те деньги, что потратила на нее!

Голос из трубки. О, в этом я не сомневаюсь! До свидания, сударыня. Всего хорошего.

*Короткие гудки.*

*Мисс Минчин стоит без движения. В тишине слышится детское всхлипывание.*

Мисс Минчин. Что?!

*Оглядывается, прислушивается. Наконец, понимает, откуда идет звук и поднимает подол куклы. Там сидит, скорчившись, потрясенная Бекки.*

Как ты смеешь подслушивать, дрянь!

Бекки *(она плачет и совсем забыла, что надо бояться*). Я… я на куклу смотрела… а потом испугалась и спряталась… я не хотела подслушивать… но все равно все слышала…

Мисс Минчин. Я завтра же выставлю тебя на улицу!

Бекки. Извините меня, судапрыня… но мне так жалко бедную мисс Сару! Мисс… Мисс Сара была такая богатая барышня! За ней всегда прислуживали, все за нее делали… Как же она теперь будет… все сама? А ведь ее все звали принцессой…

Мисс Минчин *(она приняла решение)*. Бекки! Немедленно разыщи Сару и приведи ее сюда!

Бекки. Совсем как в сказке… Бедную принцессу выгоняют из дому…

*Убегает.*

Мисс Минчин *(недобрым голосом)*. Интересно, есть ли у нее черное платье?..

*Возвращается Бекки, пропуская вперед Сару.*

Бекки! Вы подслушивали. Прошу, передайте Саре все, что вы теперь знаете.

Бекки. Я?!

Мисс Минчин. Вы. Я приказываю!

Бекки. Мисс Сара… Вы… *(пауза)* Ваш папа… *(пауза)* Простите меня!.. *(пауза)* Я не знаю, как… *(неожиданно, срывающимся громким голосом)* Ваш папа умер насовсем!

*пауза*

Сара *(каменеет)*. Умер?

Мисс Минчин. Да, Сара! Ваш отец умер и не оставил вам ни пенни! Вы теперь нищая! Сию же секунду вы снимете это ужасное розовое платье и наденете черное! Если не найдете черного у себя, возьмете у Бекки. Отныне вы тоже служанка! Что вы смотрите на меня? Вы не понимаете? Неужто вы так глупы, что не можете понять? Я говорю, что вы совершенно одна на свете, что никого нет, чтобы вам помочь – разве что я соглашусь оставить вас служанкой из милости.

Сара. Я понимаю. Мой папочка умер. Я нищая.

Мисс Минчин. Нет, вы не понимаете! Вы больше не принцесса. Теперь вы такая же, как Бекки – и вы должны сами зарабатывать себе на хлеб.

Сара *(неожиданно оживленно)*. Значит, я смогу работать? Если я смогу работать, все остальное уже не так уж важно. Что я буду делать?

Мисс Минчин. Вы будете делать все, что вам прикажут. И если вы мне не угодите, вас выгонят. Жить вы будете на чердаке под самой крышей – там есть свободная каморка. А теперь идите.

*Сара поворачивается, чтобы уйти.*

Стойте! Вы не хотите меня поблагодарить?

Сара *(медленно)*. За что?

Мисс Минчин. За мою доброту. За то, что у вас будет дом.

Сара *(делает несколько быстрых шагов к Мисс Минчин)*. Вы не добры! Вы не добры, а это не дом!

*Убегает. Мисс Минчин смотрит ей вслед. Бекки бросает взгляд на хозяйку, а потом сама выскальзывает из комнаты.*

*Мисс Минчин приходит в себя и, не найдя, кого можно послать, сама направляется к своим развлекающимся ученицам. Голосов мы не слышим, мы видим лишь, как Мисс Минчин решительно ныряет в самую гущу веселья и разгоняет праздник. Вдруг пропадает самая тень веселья: девочки услышали причину, по которой надо прекратить праздник. Мисс Минчин возвращается на авансцену, воспитанницы – за ней.*

Мисс Минчин. С сегодняшнего дня я запрещаю разговаривать с Сарой! Запомните: она теперь – служанка, а служанки – не девочки.

*Вдруг девочки расступаются: входит Сара в коротком и нелепом черном платье, вероятно, позаимствованном у Бекки. Мисс Минчин меряет ее взглядом и, оставшись довольной, скрывается. Сара молча смотрит по сторонам. Девочки, на которых падает ее взгляд, прячут глаза и стараются выскользнуть из комнаты. Вскоре Сара остается одна. Она идет вглубь сцены. мимо проплывают залы, коридоры, лестницы. И вот она – в маленькой каморке, где нет ничего, кроме окна и жесткого топчана. Темнеет. Оконное стекло покрывается звездами. Сара сидит, обняв свои коленки.*

Сара. Здравствуй… папа… Как ты… там… встретил ли маму… у меня… все хорошо…

*Сцену затягивает густой лондонский туман.*

**Действие II.**

**Эпизод 1.**

*Месяц спустя.*

*В кромешной тьме мы слышим хор девичьих голосов, привычно декламирующий ежедневные строфы.*

Голоса Воспитанниц. Quand les nouvelles ne sont pas bonnes,

 Quand dans la rue il’y a personne,

 Quand il fait sombre ou quand il pleut,

 Ca ne m’empeche pas d’etre heureux.

 Je prends un livre,

 Un petit livre!

*Во время стихов постепенно набирается утренний свет. Сара сидит на табурете посреди своей каморки. Она в простой ночной рубашке, волосы распущены. На коленях – черное платье, руки безвольно лежат поверх платья ладонями вверх, смотрит прямо перед собой.*

*Тихонько отворяется дверь и заглядывает Бекки.*

Бекки. Доброе утро, госпожа Сара!

Сара. Я не госпожа.

Бекки. Простите, мисс Сара, но утро и вправду доброе! Как вы спали? *(не дождавшись ответа)* Сегодня вам ничего не должно было мешать. Вечером я так колошматила палкой по трубам, что все крысы разбежались и вернутся, я думаю, не раньше среды. Конечно, холодно у нас тут – так на то зима, чего жаловаться. Но согласитесь, мисс Сара, под той рогожкой, что я вам принесла, сквозняки не так кусают! Ведь правда?

*Сара кивает.*

Вот, а я что говорю! Так и перезимуем. Давайте я помогу вам одеться.

*Подходит и помогает Саре пролезть в тесное платьице, продолжая говорить без умолку.*

Ах, мисс Сара, каждое утро, как взгляну на вас, так и поверить не могу, что еще совсем недавно с вами обращались, как с самой важной особой! Подумать только – поселить принцессу на чердаке!

Сара. Бекки, я никакая не принцесса.

Бекки. Ну что вы говорите, мисс Сара! Для меня вы всегда будете принцессой. Правда, я очень скучаю по тем сказкам, которые вы рассказывали раньше – *тогда*. Неужели вы никогда больше ничего не будете *представлять*?

Сара. Сказок не существует, Бекки. Я придумывала все это от безделья.

Бекки. Неправда, неправда! Зачем вы так говорите? Эти сказки были нужны, очень нужны! Их вся школа слушала, даже воображала Лавиния! Это теперь Лавиния заявляет, что вы ей никогда не нравились – я сама слышала, когда мыла пол в коридоре! Она сказала, что не терпит, когда вы так смотрите и молчите. Она сказала, что вы будто выясняете, какие они.

Сара. А это правда. Я действительно так смотрю, чтобы узнать, кто они такие. Я их потом обдумываю.

*Бекки заканчивает одевать Сару и начинает сворачивать и складывать в аккуратную стопку белье, которое в огромных количествах свалено у сариного стула.*

Бекки. Вы все успели заштопать? *(разглядывает одну из наволочек)* Как вы быстро и аккуратно все делаете. *(пауза)* Мисс Минчин запретила всем воспитанницам разговаривать с вами. *(пауза)* Она и мне запрещает приходить к вам.

Сара. Так зачем приходишь?

Бекки. Зачем вы так, мисс Сара! Как же я могу вас тут одну бросить?

*До чердака доносится оглушительный вопль Мисс Минчин: «СА-А-А-РА-А-А-А!!!». Девочки вздрагивают. Бекки побыстрее укладывает на руки Саре стопку белья.*

Идите! Помогай вам Бог, мисс!

*Так же глядя перед собой, Сара спускается по лестнице. Раздается еще более раздраженный взвизг Мисс Минчин: «САРА!»*

*Сара опять вздрагивает. Растревоженная криком, на лестницу выглядывает Эрменгарда – и нос к носу сталкивается с Сарой.*

Эрменгарда. Ах! Сара! Это ты?

Сара *(останавливается, но на Эрменгарду не смотрит)*. Да.

*Пауза. Очень неловкая пауза. Сара делает движение, чтобы двинуться дальше.*

Эрменгарда. Ой! Как ты?

Сара *(замирает)*. Не знаю. А как ты?

Эрменгарда. Я… я… хорошо. *(пауза)* Ты очень горюешь?

Сара. А как ты думаешь? Думаешь, мне весело?

*Быстрым шагом уходит, оставив Эрменгарду стоять с перекошенным от горя ртом.*

*Незаметно для себя Сара очутилась в большой классной комнате. Смотрит по сторонам, не зная, куда определить белье. И тут в зал вбегают воспитанницы во главе с Мисс Минчин.*

Мисс Минчин. А вот и наша маленькая принцесса! Вы опять проспали, Сара. За это вы будете лишены завтрака и обеда!

*Уходит.*

Лавиния. Как вам спалось, принцесса? Крысы еще не добрались до вашей пуховой перины?

Джесси. Фу, крысы! Сара, это правда, что у тебя на чердаки завелись крысы?

Лавиния. А ты знаешь, Джесси, отчего заводятся крысы?

Джесси. Нет.

Лавиния. А крысы, Джесси, заводятся от грязи! Что-то наша Сара уже не такая чистоплотная, как раньше! А почему это вы, принцесса, уже месяц ходите в одном и том же платье? Не кажется ли тебе, Джесси, что от нашей принцессы пахнет?!

Джесси *(удивленно)*. Пахнет? Чем?

Лавиния. Да уж не духами, Джесси! Неужели ты не чувствуешь?

Джесси. Я… кажется, нет…

Лавиния. Да ты что, Джесси! Ты только подойди к ней на пару шагов! Только не прикасайся к этой принцессе, а не то сама провоняешь! Ну? Чувствуешь, как воняет?

Джесси. Я… Я… чувствую!!!

Лавиния. Да, Джесси!!!

*Лавиния подскакивает к Саре и выдергивает из стопки, которую та держит в руках, простыню.*

Что это? Наша королевская мантия?

*Подбрасывает простыню вверх. Она, разметавшись, падает на пол.*

Ой! Упала! И, кажется, запачкалась! Джесси, а что это еще у нее в руках? Ну-ка, посмотри!

*Джесси выдирает из рук у Сары остальные простыни и разбрасывает их.*

Джесси. Это королевские мантии! Королевские мантии!

*Сара пытается собрать простыни, но в игру с хохотом включаются все воспитанницы. Стоящая поодаль Эрменгарда начинает плакать.*

Эрменгарда. Не надо! Не надо!

Лавиния. Кто это у нас там подал голос? Не вы ли, мисс Эрменгарда Сент-Джон?

Эрменгарда. Не надо! Остановитесь!

Лавиния. Что-о-о? Эрменгарда, в каком году было взятие Бастилии? Кто выиграл битву при Ватерлоо? Как звали лошадь Александра Македонского?

Эрменгарда *(плачет все громче)*. Я не знаю! Не знаю!

Лавиния. А ну иди учи! Заткнись и иди учи!!!

*Эрменгарда убегает.*

Лавиния. Хватит! Принцессу Сару ожидает аудиенция у самой королевы! А у нее не осталось ни одной чистой мантии. Кажется, ей придется опять все это стирать. А нам, простым девочкам, надо готовиться к уроку!

*Воспитанницы оставляют Сару в покое и занимают свои места в классе. Сара поднимает одну простынь, вторую. Останавливается и обращает свое лицо туда, откуда ее папа и ее мама с удивлением и заботой смотрят на нее. Свет уходит, освещенной остается только фигурка маленькой Сары.*

Сара. Здравствуй, папочка!.. Сейчас зима, но я почему-то все чаще вспоминаю про Индию. Пытаюсь вспомнить, как это – жара и море зелени. А еще, папочка… Всего год назад у меня была няня, служанки и много-много рабов. Я даже не знаю, сколько их было! Они кланялись, когда я шла мимо, и чуть не касались лбами земли, когда я к ним обращалась! Милый папочка, мне кажется, что я все это когда-то давно *вообразила* себе, а на самом деле этого не было. Скажи, папочка, а когда ты участвовал в военных походах, тебе приходилось терпеть холод и голод? А что ты делал, чтобы забыть о них? Я пытаюсь вообразить себя солдатом на войне, но почему-то у меня никак *не воображается*. Может, я что-то не так делаю?

*Затемнение.*

**Эпизод 2.**

*Чердак. Сумерки. За окном – первые звезды. А на чердаке – только Сара и Эмили.*

Сара. Эмили, я очень устала.

*Эмили молчит.*

Эмили, я хочу есть.

*Эмили молчит.*

Эмили, я скоро умру.

*Эмили молчит.*

Эмили, я больше так не могу.

*Эмили молчит.*

Ты слышишь меня? Ты слышишь меня?

*Эмили молчит. Сара вскакивает, хватает куклу и со всех сил швыряет ее об пол.*

Ты просто кукла! Тебе все равно! Ты набита опилками! У тебя нет сердца! Ты ничего не чувствуешь, ты кукла!

*Эмили лежит, разбросав руки и ноги. Платье ее задралось. Сара садится на пол рядом с ней, обняв колени.*

Ах, Эмили, ты же не виновата, что ты кукла. Джесси с Лавинией не виноваты, что у них нет сердца. Все мы разные. Может, ты даже лучше, чем другие куклы.

*Подтягивает Эмили поближе к себе, обнимает ее.*

Прости меня, Эмили.

*Кто-то очень осторожно стучится в дверь. Сара вскакивает и прижимается к противоположной стенке.*

Кто там?

*Дверь со скрипом приоткрывается, показывается заплаканное лицо Эрменгарды.*

Эрменгарда. Это я, Эрменгарда…

Сара. Зачем ты пришла? Тебе попадет.

Эрменгарда *(проходит в каморку)*. Я знаю, меня накажут, если увидят здесь… Но мне все равно. Да, все равно! Сара, пожалуйста, скажи, почему ты переменилась ко мне? Между нами все кончилось?

Сара. Нет, я к тебе не переменилась. Я думала… понимаешь, все теперь другое. Я думала… ты тоже стала другой.

Эрменгарда. Нет, нет, я та же! Может быть, я очень-очень глупая, но я та же! Это ты стала другой.

Сара. Да, я изменилась. Только не так, как ты думаешь. Мисс Минчин не хочет, чтобы я разговаривала с воспитанницами. Да они и сами не хотят любить меня. Я думала… ты тоже не хочешь со мной говорить.

Эрменгарда. Ах, Сара!

*Обнимаются.*

Я больше не могла. Ты, верно, можешь жить без меня, Сара. А я без тебя – не могу. Я чуть не умерла. Сегодня я лежала под одеялом и плакала. А потом подумала: надо прокрасться к тебе на чердак и сказать… Будем дружить, как раньше!

Сара. Ты лучше, чем я. Я не могла с тобой заговорить – из гордости. Видишь, стоило начаться испытаниям, и стало ясно: я не такая уж хорошая. Этого я и боялась! Может, поэтому мне и были посланы испытания.

Эрменгарда. Не вижу ничего хорошего в этих испытаниях.

Сара. Я тоже. Впрочем, во всем всегда есть какая-то польза. Может, даже от мисс Минчин есть какая-нибудь польза.

Эрменгарда. Не знаю… Сара, как ты можешь здесь жить?Ведь ты этого не вынесешь!

Сара. Вынесу. *(ее лицо освещается изнутри давно забытым светом)* Только надо представить себе, что тут все другое. Или что все это происходит не в жизни, а в сказке или какой-то истории.

*Сара как будто пробуждается ото сна. Эрменгарда смотрит на нее с восхищением.*

Люди еще хуже жили. Вспомни-как про графа Монте-Кристо в подземелье замка Иф! Или нет! Лучше вспомни про узников Бастилии!

Эрменгарда. Бастилии!

Сара *(глаза ее сверкают)*. Да! Бастилия – это то, что надо! Меня заточили в Бастилию! Я провела здесь много-много лет – не счесть, сколько… И все обо мне забыли. Мисс Минчин – главный тюремщик Бастилии, а Бекки… Бекки… а Бекки заточена в соседней камере! Вот что я буду воображать, живя здесь, и мне будет гораздо легче.

Эрменгарда *(с ужасом и обожанием)*. Ты будешь мне обо всем говорить, правда? Можно мне будет приходить по ночам, когда все заснут? Давай опять станем лучшими подругами!

Сара. Конечно, Эрменгарда! В несчастье люди себя проявляют. Ты проявила себя как самая настоящая боевая подруга.

Эрменгарда. Ах, Сара! Все опять, как в сказке! Совсем, как в сказке!

Сара. А это и есть сказка. Все – сказка! Я – сказка. Ты – сказка. Мисс Минчин – тоже сказка!

*Стены Бастилии расступаются, воет вольный зимний ветер. В его реве можно различить звуки песни, которую тянут сотни благородных узников – если вообразить себе их. Метет сплошной снег.*

**Эпизод 3.**

*Метель не хочет униматься. На заснеженной улице появляется странная процеесия: Долговязый, но подвижный джентльмен с трудом толкает сквозь свежие сугробы кресло-каталку. В кресле сидит измученный болезнью пожилой господин. За ними боязливо ступает по снегу… самый настоящий индус в халате и чалме. Он нагружен огромным количеством вещей. Все трое направляются к дому, который соседствует с пансионом Мисс Минчин – эти два дома разделяет всего лишь одна общая стена. Английские господа скрываются, а индус, занеся вещи в подъезд, тут же бросается за новыми. Он носит их, вероятно, из кэба, который находится где-то за сценой. Весь пансион Мисс Минчин прильнул к окнам и смотрит во все глаза на новых соседей. Вдруг все с ужасом выдыхают: индус тащит огромную, больше человеческого роста, статую слоноголового бога Ганеши.*

*Как только дверь за индусом захлопнулась, показалась Сара. Она ковыляет из лавки: в ее руках корзина, тяжело нагруженная разной снедью.*

Сара *(продолжает сквозь метель сочинять письмо)*. Папочка! Очень легко быть принцессой, если на тебе платье из золотой парчи. А вот интересно, многие ли принцессы сохронили бы свое королевское достоинство, окажись они в лохмотьях?

*Скрывается в дверях пансиона и тут же возникает опять – с лопатой в руках. Держится не просто с достоинством, но даже с некоторым шиком.*

Чтобы ни случилось, но в душе я все же принцесса. Как Мария Антуанетта! Мария Антуанетта оставалась королевой и тогда, когда когда ей оставили одно черное платье и заточили в тюрьму. А почему она оставалась королевой? Потому что она думала по-королевски и вела себя по-королевски. Значит, если я буду вести себя, как принцесса, я стану самой настоящей принцессой! Папа, правда, я здорово придумала?

*Начинает борьбу с сугробами. Говорит, не отрываяь от работы.*

Но сегодня, папа, случилось очень странное происшествие! Я шла по улице, замерзая и кутаясь, как вдруг ко мне подошел маленький хорошо одетый мальчик и сунул мне в руку шестипенсовую монетку. «Вот тебе, бедная девочка! Возьми это и купи себе поесть», - сказал он! Представляешь, папа, я стала похожа на нищенку!

*Останавливается, роется за пазухой.*

Вот он, этот шестипенсовик. Папа, ты видишь? Он так хотел мне помочь, что я не могла отказаться и взяла эти деньги. Какой добрый мальчик! И как ужасно я, наверное, выгляжу!..

*Метель стихает. Сара бросается раскидывать снег, пока ветер дает ей такую возможность. В воздухе звенят занесенные откуда-то издалека незнакомые голоса.*

Детский голос. Мама, мама! Я хороший мальчик! Я дал нищей девочке свои карманные деньги!

Женский голос. Но, дорогой, кажется, эта девочка – не нищенка! У нее совсем не такое лицо, и одета она в опрятную, только очень изношенную одежду.

Детский голос. Нет, мамочка, она взяла монетку и сказала, что я добрый мальчик! Вот!

Женский голос. Нет, нищенка бы так не сказала. Она так поклонилась тебе, будто она какая аристократка, а ты подносишь ей подарок на день рождения! Никогда не видела у бедных девочек столько достоинства!..

*Ветер уносит голоса дальше по улице. Сара закончивает работу и заходит в дверь пансиона.*

*И вот Сара уже пробирается по лестнице к своей каморке. Перед самой дверью ее поджидает взволнованная Бекки.*

Бекки. Сара, Сара! Ты знаешь, кто поселился в соседнем доме? Самый настоящий чужестранец! На кухне все только про него и говорят! Я слышала, что он из Индии, Сара, очень-очень богат и очень болен! На него много бед свалилось, вот он и заболел. А еще он язычник и молится деревянным чудищам!

Сара. Почему ты это решила?

Бекки. Я своими глазами видела, как к нему в дом вносили идола! Наверное, он ему сейчас молится!

Сара. Да нет, вряд ли! Многие англичане в Индии держат таких божков дома только потому, что они красивые. И у моего папы такой был.

Бекки. Ну уж нет, мисс. Пусть он лучше будет язычником. Так интереснее: я никогда не жила рядом с язычниками!

*Бекки убегает к себе, Сара в задумчивости заходит в свою каморку.*

Сара. Джентльмен из Индии! Он болен и, по-видимому, лихорадкой – как и мой папа! Интересно, есть ли у него жена или дочка, которая могла бы ухаживать за ним? Кто бы он ни был, я почему-то уже чувствую его своим другом.

*Сара подходит к окну и смотрит на чердачные окна соседнего дома, которые находятся всего в нескольких метров от нее. В это самое время из дома джентльмена выходит тот шустрый англичанин, что вез коляску и делает несколько быстрых шагов. Оборачивается и машет рукой кому-то в окне. Темный мужской силуэт в окне машет ему в ответ, затем скрывается. Свет в окне гаснет.*

А может быть, он даже встречался когда-нибудь с моим папой! Ах, как бы я хотела с ним познакомиться! Но я теперь всего лишь служанка, и он даже не посмотрит в мою сторону. Если бы я была принцессой, я бы послала к нему пятнадцать курьеров, чтобы они расспросили его, не был ли он знаком с моим папой. И если бы оказалось именно так, я бы приказала устроить званый обед и пригласить на него этого джентльмена…

*Входя в роль, громко обращается из своего окна к окнам джентльмена.*

Господин, принцесса Сара будет рада видеть Вас сегодня вечером в своем скромном дворце…

*Делает изящный реверанс. В этот самый момент из чердака на крышу соседнего дома выбирается индус в белоснежной чалме и сверкающем халате.*

Ой!

*Индус бросает взгляд на Сару и вежливо накланяет голову в ее сторону. Потом отворачивается и смотрит в небо.*

Ах, он пришел специально, чтобы посмотреть на звезды! Наверно, глядя на них, он вспоминает Индию! Как он, должно быть, скучает.

*Сара принимается тоже смотреть на звезды. Через некоторое время индус переводит взгляд на Сару. Сара улыбается и машет ему рукой. Индус тоже улыбается и склоняется в дружеском поклоне. Тогда Сара приветствует его, как настоящая индийская женщина: складывает ладони на уровне груди и кланяется.*

Намастэ!

*Индус радостно подпрыгивает и так же отвечает ей: «Намастэ!»*

Сара!

Рам Дасс *(кланяется, улыбаясь так широко, как мы, европейцы, улыбныться не в состоянии)*. Рам Дасс.

*Начинает идти снег. Снег добрый, от него становится даже теплее. Саре и Рам Дассу весело кричать сквозь него друг другу разные индийские слова и махать руками. Они вспоминают сказочную Индию, и им обоим кажется, что по заснеженным улицам идет, помахивая хоботом, огромный слон.*

**Эпизод 4.**

*Утро. Классная комната. Уроки еще не начинались, но скоро начнутся. Сара протирает пол тряпкой.*

Сара *(распрямляется и отжимает тряпку в ведро)*. И вот что я еще думаю. Принцессе надо быть вежливой. Я все время, папа, вспоминаю Марию Антуанетту. Мне она больше всего нравится в тот момент, когда она готовится к казни. Ее оскорбляли, голова ее побелела, но она не дрогнула перед ревущей толпой. Она была всех их сильнее – пусть даже ей отрубили голову. *(то продолжает мыть, то опять останавливается)* А чего только не приходилось делать королям и королевам в изгнании! Альфреду Великому, например, жена пастуха велела напечь лепешек. Но когда лепешки подгорели, она отвесила королю оплеуху. *(моет)* Вот, верно, она бы испугалась, если бы узнала, кого она ударила*! (выпрямляется, пораженная новой мыслью)* Папа, папа! А что бы сказала мисс Минчин, если бы ей вдруг сообщили, что я – *настоящая* принцесса! Представляешь, папа, входит сейчас мисс Минчин, и видит, кого она заставляет мыть полы!..

*Входит Мисс Минчин. Cара мгновение смотрит на нее, затем начинает хохотать. За спиной у мисс Минчин показываются Воспитанницы и с любопытством тянут шеи. Мисс Минчин, не медля ни секунды, подлетает к Саре и дает ей несколько звонких пощечин.*

*Все замирают.*

*Неподвижна и Сара, только на ее губах осталась припечатанная ударом улыбка. Сара переводит взгляд с Мисс Минчин на раскрытые рты Воспитанниц и опять взрывается хохотом.*

Мисс Минчин *(кричит)*. Чему вы смеетесь, наглая, дерзкая девчонка?!

Сара *(справляется с собой, смотрит спокойно)*. Я думала.

Мисс Минчин. Вот как? Сейчас же… сейчас же… просите у меня прощения!

Сара *(после секундного колебания)*. Я готова просить у вас прощения за смех, если он вам показался обидным, но не за то, что я думала.

Мисс Минчин. О чем же вы думали? Как вы вообще смеете думать? Что, что вы думали?

Сара. Я думала, что вы сами не знаете, что творите!

*Воспитанницы потрясенно выдыхают. Джесси от волнения вываливается из дверного проема на пол.*

Мисс Минчин. Я не знаю?!. Я не знаю?!.

Сара. Я подумала, что бы я сделала с вами, если бы была принцессой. Как бы я поступила?.. А еще я подумала, что вы никогда не решились бы меня ударить, если бы я была принцессой. И еще… как бы вы удивились и испугались, если бы вдруг узнали…

*Замолкает, уверовав в подлинность своей фантазии.*

Мисс Минчин *(испуганно)*. Что узнала? Что?

*Сара молчит и улыбается. Затем делает величественный поклон Мисс Минчин и элегантнейший реверанс в сторону Воспитанниц.*

Убирайтесь отсюда! Вон! На кухню!

*Сара подхватывает края фартука, как шикарную юбку, и скрывается за дверью. В тишине слышно, как стучит сердце Эрменгарды.*

Джесси *(ее шепот слышен каждому человеку в классной комнате)*. Ты заметила?.. Ты заметила, какой у нее был чудной вид? А что, если и вправду…

Мисс Минчин. Убирайтесь вон!!!

**Эпизод 5.**

*Улица. Снег. Вечер. В окнах пансиона лениво проплывают тени: пансион отходит ко сну. Сара и Бекки стоят на улице и глядят на окна джентльмена из Индии, которые тоже еще светятся.*

Бекки. Я слышала, как в рыбной лавке судачили, что он никак не может поправиться после каккой-то тяжелой болезни. Я чуть не померла с досады, мисс, когда узнала, что он никакой не индус. Он долго жил в Индии, но он англичанин. На его долю выпали жуткие испытания, мисс!

Сара. Испытания?

Бекки. Да, мисс! Он чуть было не потерял все состояние и уже решил, что его ждет разорение и позор. Он был так потрясен, что у него сделалось воспаление мозга и он чуть не умер. Ему все еще плохо, хотя ему повезло и все его денежки уцелели. И знаете, мисс, на чем это он чуть не погорел?

Сара. На чем, Бекки?

Бекки. На копях, мисс! И, кажется, на алмазных!!!

Сара. О Боже! Он испытал то же, что мой папочка. Только он не умер.

Бекки. Ох уж мне эти копи, мисс! Если у меня когда-нибудь заведуться денежки, я их ни за что не вложу ни в какие копи. А уж тем более – в алмазные!

*Скрывается в пансионе. Сара, как завороженная, смотрит на окна Джентльмена.*

Сара. Мне так Вас жаль! Хоть бы у Вас была «маленькая хозяюшка», как у моего папочки! Она бы за вами ухаживала, как я за ним, когда у него болела голова. Как бы я хотела помочь Вам, я бы согласилась быть Вашей «хозяюшкой»… Спокойной ночи! Спокойной ночи! Храни Вас Господь!

*Тоже уходит.*

*Через мгновение створка окна, столь занимающего Сару, распахивается, и в проеме появляется фигура долговязого англичанина. Это – мистер Кармайкл.*

Кармайкл. Эта девочка, мистер Кэррисфорд, опять смотрела на ваши окна. Наверное, мечтает о теплом уголке и чашке горячего шоколада. Судя по всему, она служанка в пансионе, что рядом с нами. Ваш слуга Рам Дасс говорил, что она живет на чердаке.

*За плечом мистера Кармайкла показывается лицо «джентельмена из Индии»: он подкатил к окну на своей каталке. Это его зовут мистер Кэррисфорд.*

Мистер Кэррисфорд. Сколько же у нас по соседству таких чердаков и сколько несчастных маленьких служанок спят, дрожа от холода, пока я не могу сомкнуть глаз на своих пуховых подушках. Ах, как меня тяготит мое богатство!

Кармайкл. Дорогой друг, чем скорее вы перестанете терзать себя такими мыслями, тем скорее выздоровеете.

Мистер Кэррисфорд. А как вы думаете, Кармайкл… неужели та девочка… о которой я все время думаю… неужели она могла бы дойти до такого состояния, как наша бедная маленькая соседка?

Кармайкл. Мне кажется, я и впрямь вышел на ее след! Если девочка, воспитывающаяся в пансионе мадам Паскаль в Париже – та, что мы ищем, то она в хороших руках.

Мистер Кэррисфорд. Да, но если это не она? Что тогда мне делать!

Кармайкл. Ошибки быть не может. Все факты сходятся. Дочь английского офицера, служившего в Индии и скоропостижно скончавшегося от лихорадки, отданная незадолго до его смерти во французский пансион… Вы уверены, что Ральф Кру отдал дочь во французский пансион?

Мистер Кэррисфорд. Ах, Кармайкл, я ни в чем не уверен! Но я знаю, что его покойная жена была француженка, и он хотел дать девочке парижское образование.

Кармайкл. Что ж, тогда все сходится. А что касается имени, я думаю, мадам Паскаль просто произносит его на фрацузский манер: Кэрью.

Мистер Кэррисфорд. Да, да… Ах, капитан Кру! Как я виноват перед тобой! Как мог я бросить все и бежать, оставив тебя! Ты умер, думая, что я разорил тебя.

Кармайкл. Не упрекайте себя! Вы были в бреду и не могли отвечать за свои поступки.

Мастер Кэррисфорд. Да, да, мой бедный мозг разрывался на части… Давайте отйдем от окна – дует…

*Окно закрывается и через некоторое время гаснет.*

**Эпизод 6.**

*Сара вошла в пансион. Там пусто: все давно разошлись по своим комнатам. Из своей комнаты показывается Мисс Минчин.*

Мисс Минчин. Где это вы пропадали столько времени? И можете не оправдываться, я вам все равно не поверю!

Сара. Можно мне поесть?

Мисс Минчин. Все уже отужинали. Неужели вы думаете, что все будут вас поджидать?

*Пауза.*

Сара. Я сегодня не обедала.

Мисс Минчин. В шкафу в кладовке есть хлеб.

*Уходит. Сара заходит в кладовку и тут же возвращается.*

Сара. Но там ничего нет!

*Тишина.*

Там ничего нет!

*Тишина. Сара вздыхает и бредет к себе в каморку. Там она застает забравшуюся с ногами на топчан Эрменгарду.*

Эрменгарда. Ах, Сара, наконец-то ты вернулась! Я так рада!

Сара. Здравствуй, Эрменгарда.

Эрменгарда. Я чуть не умерла со страху, пока тебя ждала. Из-под той половицы вылезла така-а-а-ая крыса! Она все тут обнюхала. Я уговаривала ее вернуться в норку, но она не слушалась.

Сара. Что ж, она ушла?

Эрменгарда. Потом ушла. Ты, видно, очень устала?

Сара. Да. Я устала. Прости, я не ждала тебя сегодня.

Эрменгарда *(с глубокой грустью)*. Папа прислал мне еще книг. Вот они.

*Подпихивает к Саре стопку книг.*

Сара. Ух ты! *(берет верхнюю)* «История Французской Революции»! И такая толстая!

Эрменгарда. Очень толстая!

Сара. Мне ее надолго хватит.

Эрменгарда. И ты мне все-все потом расскажешь?

Сара. Конечно.

Эрменгарда. Сара, как бы я хотела быть такой, как ты! Такой умной! И такой тоненькой. По моему, ты еще похудела за последнее время. Какие у тебя острые локти!

*Резкие крики заставляют их вздрогнуть. Такой отвратительный голос не перепутаешь: это голос Мисс Минчин.*

Голос Мисс Минчин. Тварь, тварь!!! Как ты смеешь воровать!

Голос Бекки. Я ничего не трогала!

Голос Мисс Минчин. Это уже не в первый раз! Тюрьма по тебе плачет!

Голос Бекки. Это не я! Не я!

Голос Мисс Минчин. А кто, если не ты? Вот тебе! Вот тебе!

*Звуки ударов.*

*Тишина. Сара закрывает лицо руками и рыдает.*

*Эрменгарда раскрывает рот и часто дышит, с ужасом глядя на Сару. Осторожно гладит ее по спине.*

Сара. Это неправда! Бекки никогда не посмеет взять чужого! Это опять Лавиния или кто-нибудь другой из учениц стащили кусок пирога с кухни, а все свалили на Бекки! А Бекки иногда бывает такая голодная, что корки из помойного ведра ест!

Эрменгарда. Сара… ты… ты никогда не говорила мне… я не хочу быть назойливой, но… ты тоже иногда бываешь голодной?

Сара. Да! Да, я бываю голодная! И очень часто! Я каждый день бываю голодная! Я сейчас готова тебя съесть! А Бекки еще хуже, чем мне!

Эрменгарда. А я и не подозревала…

Сара. Это ничего, Эрменгарда. Я и не хотела, чтобы ты знала. Я не хочу быть похожей на уличную попрошайку. Я же принцесса…

Эрменгарда. Конечно! Конечно, ты принцесса. Ты совсем не похожа на попрошайку.

Сара *(улыбается)*. Да? Не похожа? А недавно один мальчик на улице подал мне монетку. Вот она.

*Девочки рассматривают монетку.*

Эрменгарда *(бьет себя по лбу)*. Как же я сразу не догадалась!

Сара. Что такое?

Эрменгарда. Мне же из дома вместе с книжками прислали кучу всякой еды! Я сейчас! Жди меня, Сара!

*Убегает на цыпочках. Сару тоже осеняет идея. Она подходит к стене и выстукивает условный сигнал. Раздается ответный стук, и вот уже через минуту в комнате Сары стоит заплаканная Бекки.*

Сара. Бекки! Мисс Эрменгарда приглашает тебя на званый ужин!

Бекки. Как это?

Сара. Сейчас она принесет что-то съестное!

Бекки. Съестное, мисс?! А этого съестного будет много?

Сара. Я думаю, на всех хватит. А нам с тобой надо украсить комнату.

Бекки. Как, мисс? Тут же ничего нет… Даже стола…

Сара. Что ты, Бекки! У нас есть великолепный стол*. (выдвигает топчан на середину каморки)* А вот и красная скатерть – Эрменгарда оставила шаль! Еще бы красный ковер на пол… Давай вообразим, что он уже есть!

Бекки. Уже есть?.. Ух ты! *(зажмуривается)* Вообразила!

Сара. Молодец, Бекки!

*Девочки роются в своих пожитках и украшают ими комнату, давая всему имена. В окне за их спинами показывается тень, но тут же скрывается, затаившись. Сара вздрагивает, заметив ее, но тут же забывается, увлеченная волшебными приготовлениями.*

*Входит Эрменгарда с огромной корзиной в руках.*

Эрменгарда. Здесь… все еще Бастилия, Сара, или что-то другое?

Сара. Другое, Эрми, конечно, другое! Это пиршественная зала!

Бекки. Да, да! Шерстяная зала!

Сара. Пиршественная. Ты, принцессса Эрменгарда, устраиваешь званый ужин и приглашаешь нас на него!

Эрменгарда. Ой, Сара, я не сумею! Я такая неуклюжая. Давай лучше ты будешь принцессой.

Сара. Ну, хорошо. Прошу всех к столу!

*Садятся на пол вокруг «стола». Сара стоит на коленях перед корзиной и торжественно достает из нее всякую всячину.*

Колбаса! *(девочки аплодируют) Пирожки с мясом! (девочки аплодируют)* Пирожки с яблоками! *(опять аплодисменты)* Шоколад! *(аплодисменты)* Апельсины! *(все бьют в ладоши и хохочут)* Тише, тише, мы начинаем!

*Откашливается и торжественно объявляет.*

Прекрасные дамы! Займите ваши места! Музыканты, играйте! *(к девочкам, тихо)* На пирах всегда играют музыканты. *(опять торжественно)* Ну что ж, начнем!

*Дверь с треском распахивается. На пороге стоит Мисс Минчин.*

Мисс Минчин. Я подозревала, что здесь что-то творится. Но такой дерзости я от вас не ожидала! Лавиния была права. Эрменгарда! Завтра же ваш отец обо всем узнает. Бекки, утром можете убираться на улицу – вы уволены! А вы, Сара – я знаю, это ваша затея! – завтра останетесь без завтрака, обеда и ужина!

Сара. Я и сегодня не обедала и не ужинала.

Мисс Минчин. Тем лучше! И воображайте себе, сколько хотите.

*Сгребает всю еду в корзину. Уходит, выталкивая Бекки и утаскивая за руку Эрменгарду.*

Сара *(оглядывает учиненный разгром, находит брошенную Эмили и берет ее на руки)*. Вот и все, Эмили. От званого ужина ничего не осталось. Я больше не принцесса.

*Ложится на топчан, подтянув колени к подбородку.*

Теперь здесь опять Бастилия, Эмили. Опять холодно…

*Задувает свечу. Темнота – только светится окно с равнодушными звездами. На фоне звездного неба опять возникает темный силуэт. Он скользит то слева направо, то справа налево, совершая в Сариной комнате какие-то странные действия. А в это время по проводам, протянутым от крыши к крыше, летят искаженные помехами обрывки телефонных разговоров…*

Голос Мистера Кэррисфорда. Ну что, Кармайкл, какие новости?

Голос Кармайкла. Простите меня, мистер… но, боюсь, мы ошиблись. В пансионе мадам Паскаль воспитывается совсем другая девочка.

Голос Мистера Кэррисфорда. Какое горе! Значит, мы потеряли следы дочери моего друга?

Голос Кармайкла. Не стоит отчаиваться. Я буду продолжать поиски. Мы обязательно найдем ее.

Голос Мистера Кэррисфорда. Спасибо, друг. Но, боюсь, наши старания напрасны… мы потеряли ее навсегда…

*Короткие гудки.*

**Эпизод 7.**

*Утренний свет освещает чердак Сары. Сара сидит на постели и с удовольствием потягивается, удивляясь, почему она так хорошо выспалась. Затем она открывает глаза.*

Сара. А-а-а-а-а-а!!!

*Сара лежит на мегкой перине под шелковым одеялом. На полу – роскошный ковер. На ковре перед кроватью – столик, а на столике – поднос с фруктами, тарелка бутербродов и дымящаяся чашечка кофе.*

…или мне все это снится?..

*Встает с постели.*

…снится, что я встаю с постели…

*Озирается. Трогает пальцем бутерброд*

…снится, что это все наяву. Мне снится, что все это правда.

*Запихивает бутерброд в рот, затем еще один, отхлебывает кофе.*

Но это вкусно! А это – горячо! Неужели это все настоящее?

*Подбегает к стене и выстукивает условный сигнал.*

Кто же это сделал? Кто это мог сделать? Неужели это *Волшебство*?.. Настоящее *Волшебство*?

*Входит Бекки*

Бекки. Вы хотите попрощаться со мной? Так я еще не собрала свой узелок… (*застывает на пороге.)*

Сара. Бекки смотри, смотри во все глаза! Все что ты видишь – настоящее! Давай скорее завтракать!

Бекки. Но что же это, мисс?..

Сара. Я не знаю, Бекки! Но это все – *настоящее*! Все до единого! Я все эти вещи перетрогала! Это Волшебство, Бекки! То самое Волшебство, которое не допустит, чтобы случилось самое плохое! Ах, если бы знать, кто это сделал – я бы придумала, как отблагодарить этого человека!

*Принимаются за еду. Вначале Бекки осторожничает, но за тем забывает о страхе и уплетает, не отставая от Сары.*

Бекки *(вытирает рот и оглядывается по сторонам)*. А вы не боитесь, мисс, что это все вдруг возьмет и исчезнет?

Сара. Нет, не исчезнет! Я ем, я чувствую вкус. А во сне никогда не ешь, только собираешься. Я даже щипала себя – и мне *больно*!

*До чердака доносится оглушительный вопль Мисс Минчин: «СА-А-А-РА-А-А-А!!!».*

Бекки. Ой, нам пора!

*Бросаются к выходу. Сара скрывается, а Бекки в дверях замирает и оборачивается.*

Даже если вечером все это исчезнет, оно, по крайности, утром здесь было! И этого я никогда не забуду. Здесь *(подходит и кладет руки на кровать)* было пуховое одеяло. Здесь *(опускается на четвереньки)* лежал ковер. Здесь *(зачерпывает палецем варенье из блюдца и слизывает его)* была еда. Здесь… здесь…

*Видит на подоконнике странный предмет и подходит, чтобы рассмотреть его получше.*

*В столовой все Воспитанницы уже уселись за столом, во главе которого восседает Мисс Минчин.*

*Все девочки уставились на Мисс Минчин. Она набирает в легкие побольше воздуха и…*

Мисс Минчин. Сара-а-а-а!

*Появляется Сара с огромной кастрюлей в руках. Сара улыбается, добродушно оглядывает напряженные лица девочек. Раскладывает по их тарелкам овсянку.*

Вы, как я вижу, не понимаете, что вы наказаны? Неужто вы до того испорчены?

Сара *(сдерживая улыбку)*. Прошу прощения, Мисс Минчин. Я знаю, что наказана.

Мисс Минчин. Так постарайтесь этого не забывать! И не глядите так, словно вы получили наследство. Это дерзко. Помните, что сегодня вам не дадут никакой еды.

Сара. Да, мисс.

Мисс Минчин. Встаньте в стороне и думайте о своем проступке.

*Сара встает в угол.*

*В столовую осторожно входит, пряча что-то за спиной, Бекки. Отыскивает взглядом Сару.*

Мисс Минчин. Бекки! Почему вы еще здесь? Немедленно убирайтесь!

Бекки *(гораздо смелее чем обычно)*. Одну секундочку, мисс…

*Подходит к Саре*.

Бекки *(шепотом)*. Смотрите, что я нашла в вашей комнате!

*Протягивает Саре тюрбан – мы уже видели его на ком-то. Отдав тюрбан Саре, выбегает.*

Сара. Боже! Рам Дасс! Неужели это он…

Мисс Минчин. Сара!!! Что это у вас в руках?

Лавиния. Это шапка, которую носит индус-слуга из соседнего дома!

Сара. Эта шапка называется «тюрбан».

Мисс Минчин. Откуда это у вас? Молчите! Не отпирайтесь! Вы украли ее!

*Мисс Минчин вскакивает из-за стола и цепко хватает Сару за запястье.*

Мы сейчас же отправимся к этому джентльмену и вы вернете ему то, что вы украли. А после этого я сдам вас в полицию, воровка!

*Тащит Сару к дверям.*

**Эпизод 8.**

*Улица. Солнце уже весеннее – на редкость яркое для сумрачного Лондона. Двери дома, принадлежащего Мистеру Кэррисфорду, распахиваются, и Кармайкл выкатывает на свежий воздух кресло с закутанным в плед Мистером Кэррисфордом. Рам Дасс, довольно нелепо смотрящийся с непокрытой головой, вытаскивает из дома чемоданы Кармайкла.*

Мистер Кэррисфорд. Дорогой друг, как мало я верю в успех этого предприятия…

Кармайкл. Нет, нет, наши шансы велики! Когда я услышал про девочку-англичанку, которую взяли на воспитание русские, сердце мне шепнуло, что это и есть дочь покойного капитана Кру!

Мистер Кэррисфорд. И в прошлый, и в позапрошлый раз ваше сердце шептало вам нечто подобное…

Кармайкл. Надежда! Надежда – вот, что не должно замолкать в наших сердцах!

Мистер Кэррисфорд. Да, да… Но Россия! Вы же пропадете в Москве! Там прямо по улицам бродят дикие медведи, а по рекам круглый год плавают льдины! Боже, Боже, за что ты так караешь меня!

*Из дверей «Пансиона для благородных молодых девиц» вываливает все его население. Мисс Минчин выталкивает вперед Сару.*

Мисс Минчин. Мистер! Мистер! Посмотрите на эту воровку! Она обокрала вашего слугу!

Мистер Кэррисфорд. Моего слугу? (оборачивается к Рам Дассу) Рам Дасс, поди сюда.

Мисс Минчин. Мерзавка, верни то, что ты стащила!

*Сара протягивает Рам Дассу тюрбан, потом, сложив ладони, кланяется.*

Сара. Намастэ! *(поворачивается к Мистеру Кэррисфорду)* Я думаю, ваш слуга сам прекрасно знает, как его тюрбан оказался у меня.

Мистер Кэррисфорд *(поднимает брови)*. Ты снаешь слова на хинди? Откуда?

Сара. О, когда-то я сносно говорила на хинди. Я родилась в Индии.

Мисс Минчин *(она заметно нервничает)*. Не давайте ей заговорить вам зубы.

Мистер Кэррисфорд. Простите, мисс, но я бы попросил вас воздержаться от советов мне. Продолжай, девочка! Ты служанка или воспитанница?

Мисс Минчин. Она воспитанница!

Сара. Я сама не знаю. Раньше я была воспитанницей и у меня было все, что я захочу, а теперь я сплю на чердаке и не учусь, а только занимаюсь хозяйством.

Мистер Кэррисфорд. Продолжите, Кармайкл. У меня нет сил.

Кармайкл. А что было раньше?

Сара. Раньше, когда меня привез сюда папочка…

Кармайкл. А где он сейчас?

Сара. Он умер. Потерял все свое состояние и умер.

Мисс Минчин. А я дала этой неблагодарной девчонке бесплатный кров!

Сара. У моего папы был друг. Этот друг разорил его, и папочка от горя умер.

Мистер Кэррисфорд *(его жестоко скрутило)*. Возможно, этот друг ничего дурного не сделал…

Сара. Для папочки это было неважно. Горе убило его.

Камайкл. Как звали вашего отца?

Сара. Ральф Кру.

*пауза*

Капитан Кру.

Мистер Кэррисфорд *(судорога за судорогой)*. Это она! Она!

Кармайкл. Не пугайтесь. Этот джентльмен был другом вашего отца. Вот уже год, как мы вас ищем.

Сара. А я здесь… За стеной.

Кармайкл. Сара! Теперь, когда мы вас нашли, мы можем передать вам все те миллионы, что вы унаследовали от отца.

Сара. Значит, я могу больше не спать на чердаке?

Мистер Кэррисфорд. Я бы хотел предложить тебе, Сара, свой дом…

Сара. Конечно, мистер! Я верю, что вы не хотели папочке зла. Мне кажется, я очень давно с вами знакома.

Мисс Минчин *(начинает задыхаться)*. Минуточку! Минуточку! Эта девочка состоит в моем пансионе! Я ее опекун! Сколько, сколько у нее теперь денег?!

Кармайкл. Не обольщайтесь, мисс. Надо вначале спросить, чего желает Сара.

Мисс Минчин. В таком случае, я обращаюсь к Саре. Возможно, я вас не очень баловала. Но я всегда вас… хм… любила.

Сара. Любили, мисс? Я этого не знала. И я не хочу вас больше видеть.

Кармайкл. Вот видите, мисс? Заранее предупреждаю, что закон на нашей стороне.

Мисс Минчит. Ах, так! Ну знайте же, что вы принимаете неблагодарного и лживого ребенка! А вы, Сара, верно, снова чувствуете себя принцессой?

Сара. Я старалась всегда ею оставаться. Даже когда голодала.

Мисс Минчин. Теперь можете не стараться!

*Резко поворачивается и шагает к дверям своего бастиона. То есть – пансиона. Останавливается перед ним и кричит Воспитанницам.*

За мной! На урок!

*Делает шаг – и тут же отлетает, получив дверью по лбу. В проеме показывается Бекки с узлом за плечами.*

Бекки *(спокойно)*. Простите, мисс. Я вас не заметила.

*Оглядывает уличную немую сцену.*

Сара, что все это значит?

*Сара улыбается, подходит к Рам Дассу и забирает из его рук тюрбан.*

Сара. Это Волшебство, Бекки! Волшебство!

*Надевает тюрбан.*

*В ту же секунду серый булыжник лондонской мостовой начинает стремительно порастать сочной зеленью. Тугие лианы затягивают стены домов. Разноцветная жизнь безумствует везде, куда ни кинешь взгляд. Солнце хлещет жарче и жарче. Умный и добрый зверь Слон выворачивает из ближайшего переулка и шагает к Саре, чтобы усадить себе на спину самую настоящую Принцессу.*

конец

февраль – апрель 2004